

УДК 821.111'06.09(73):314.15

Ирина Николаевна Бахур

преподаватель каф. иностранных языков

Брестского государственного университета имени А. С. Пушкина

Irina Bakhur

Lecturer of the Department of Foreign Languages

of Brest State A. S. Pushkin University

e-mail: bahur.irina19@gmail.com**ФАКТОРЫ, ФОРМИРУЮЩИЕ «ГИБРИДНУЮ» ИДЕНТИЧНОСТЬ
В РАССКАЗЕ Д. ЛАХИРИ «ТРЕТИЙ И ПОСЛЕДНИЙ КОНТИНЕНТ»**

Статья посвящена анализу основных факторов, которые формируют «гибридную» идентичность протагониста из рассказа «Третий и последний континент», опубликованного в сборнике «Толкователь болезней» американской писательницы индийского происхождения Д. Лахири. Акцент в статье сделан на этапах формирования «гибридной» идентичности протагониста, который проходит культурную ассимиляцию в новом американском обществе. Внимание уделяется ключевой роли второстепенных персонажей в осуществлении данной задачи. Подчеркнута разница между осознанной и вынужденной иммиграцией протагониста и его жены. Автор статьи рассматривает такие художественные приемы, как сравнение, повествование от первого лица, использование различных грамматических времен, наличие биографического элемента, умолчание имени протагониста, которые помогли Д. Лахири наглядно продемонстрировать сложный и неоднозначный процесс формирования «гибридной» идентичности ее персонажами.

Ключевые слова: культурная ассимиляция, «гибридная» идентичность, хронотоп, осознанная и вынужденная иммиграция, протагонист, второстепенные персонажи.

**Factors that are Forming «Hybrid» Identity
in J. Lahiri's Short Story «The Third and Final Continent»**

The article is devoted to the analysis of the main factors that form the «hybrid» identity of the protagonist of the short story «The Third and Final Continent», published in the collection «Interpreter of Maladies» by the American writer of Indian origin J. Lahiri. The emphasis in the article is on the stages of formation of the «hybrid» identity of the protagonist, who goes through several stages of cultural assimilation in the new American society. Attention is paid to the key role of secondary characters in the implementation of this task. The difference between the conscious and forced immigration of the protagonist and his wife is emphasized. The author of the article considers such artistic techniques as comparison, first-person narration, the use of different grammatical tenses, the presence of a biographical element, the omission of the name of the protagonist, which helped J. Lahiri to demonstrate vividly the complex and ambiguous process of forming a «hybrid» identity by her characters.

Key words: cultural assimilation, «hybrid» identity, chronotope, conscious and forced immigration, protagonist, secondary characters.

Введение

В североамериканской литературе в последнее время наблюдается тенденция самоопределения в литературах этнических меньшинств, населяющих США. Писатели – представители этих меньшинств посредством своих персонажей стремятся переосмыслить место своей диаспоры в динамично развивающемся и меняющемся современном обществе. В 60–70-е гг. XX в. в литературе США доминировала модель этнического развития, которая носила название «плавильный котел». Она ставила перед собой задачу «расплавить» литературы этни-

ческих меньшинств и создать единую американскую литературу («мейнстрима»).

В XXI в. ситуация кардинально иная. На смену старой концепции пришла новая литературная тенденция мультикультурализма [1]. Благодаря ей литературы этнических меньшинств обрели свой голос и значимость. Так, заявили о себе литература афроамериканцев, азиатско-американская литература, к которой относятся произведения китайских, японских и многих других авторов азиатского происхождения. Нашла среди других свое место литература «чиканос», к которой относятся произведения выход-

цев из Мексики, и литература коренных американцев.

Не остались в стороне и члены индийской диаспоры. Они также стремятся определить свое место в американском сообществе. Ярким представителем такой литературы является Ниланьяна Судесна, американская писательница бенгальского происхождения, известная в литературе под псевдонимом Джумпа Лахири. Она родилась в Лондоне, но, когда ей исполнилось три года, ее семья выходцев из Индии переехала в США, где отец Ниланьяны работал библиотекарем в университете Род-Айленда. В детстве мать регулярно возила Ниланьяну со всеми остальными детьми к родственникам в Калькутту, чтобы они могли познакомиться и прочувствовать свое бенгальское наследие. Считая себя американкой, Д. Лахири тем не менее стремится в своем творчестве показать пути, которыми пришлось пройти иммигрантам из Индии и их потомкам, чтобы обрести свою новую идентичность на американском континенте. Главными героями произведений Д. Лахири являются выходцы из Индии или их дети, которые находятся в поиске своей идентичности. Они утратили связь или не осознают своей принадлежности к исторической родине, но и США они не могут назвать своим домом. По ее автору, идентичность определяет целый ряд разнообразных факторов: пол, местонахождение, география, род занятий, место в обществе, социальный статус. На примере простых житейских ситуаций писательница демонстрирует, как различные обстоятельства формируют новую «гибридную» идентичность.

Цель данной статьи – выявить ключевые факторы и показать их роль в формировании «гибридной идентичности» персонажей, рассмотреть основные повествовательные приемы автора, призванные показать, как идет процесс становления новой идентичности, определить роль и место второстепенных персонажей в процессе формирования «гибридной» идентичности главного героя.

Объектом данного исследования является рассказ «Третий и последний континент» Д. Лахири, который был опубликован в 1999 г. в ее дебютном сборнике «Толкователь болезней», удостоенном нескольких

литературных наград, включая Пулитцеровскую премию.

Основная часть

Действие в рассказе происходит на трех континентах. Свое путешествие к обретению новой родины протагонист начинает в Индии. Он отправляется на учебу в Лондон, а оттуда его путь лежит на «третий и последний континент» – в США, где ему предложили место библиотекаря в Массачусетском технологическом институте. Основные события разворачиваются в Бостоне, куда герой прилетает в 1969 г., в день, когда американские астронавты высадились на Луну. В поисках места жительства протагонист обнаруживает объявление, в котором предлагается комната на тихой улице за приемлемую для его бюджета сумму. Так протагонист знакомится с миссис Крофт, хозяйкой дома, с которой он провел шесть недель до приезда жены.

Надо обратить внимание на наличие в рассказе биографического элемента: как отметила в одном из интервью Д. Лахири, рассказ основан на реальных событиях путешествия в США ее отца. Многие индийские культурные традиции, с которыми знакомится читатель, были взяты писательницей из личного опыта. Именно родители помогли Д. Лахири понять их иммигрантский опыт и переживания.

По мере своего путешествия протагонист вынужден изменять свой образ жизни и привычки, адаптируясь к новой стране, новым обстоятельствам и новому образу жизни. Как отмечает Б. Сушма, «стадии приспособления к новой культуре (для главного героя) – одиночество, отчуждение, ассимиляция и аккультурация» [2, с. 1341].

На наш взгляд, интерес представляет и теория ассимиляции, отчуждения и аккультурации, предложенная американским социологом Милтоном Гордоном. Согласно ей, ассимиляция является частью аккультурации. Он предложил два вида ассимиляционных моделей: культурную и структурную. Культурная ассимиляция, считает М. Гордон, это «процесс, во время которого иммигранты принимают культуру, традиции, ценности и систему нового общества» [2, с. 1344]. Именно это и происходит с протагонистом. Поскольку человека определяет широкий спектр вещей, Д. Лахири выбирает ярчай-

ший и вместе с тем повседневный аспект жизни человека – еду. Как известно, индийская еда ассоциируется с множеством пряностей, вкусов и ароматов. Попадая в Лондон, протагонист не чувствует себя полностью отчужденным и изолированным лишь потому, что здесь он живет и питается индийскими блюдами в сообществе таких же, как он, студентов-холостяков из Бенгалии. Они прибыли в Лондон с той же целью, что и он сам: обрести и устроить свою жизнь в западном обществе, а не в Индии. Их основной едой является яичное карри – простое и популярное индийское блюдо. В Америке протагонист остается один на один с новой жизнью. Его довольно скромное финансовое положение и отсутствие условий для приготовления полноценной еды приводят к тому, что он начинает есть кукурузные хлопья с молоком. Эту американскую привычку он сохраняет вплоть до приезда жены. Таким образом, Д. Лахири ярко демонстрирует один их аспектов культурной ассимиляции – принятие пищевых привычек. Во время учебы в Лондоне он приобщается к английскому образу жизни, а попав в Америку, балансирует между индийской и английской идентичностями на пути обретения новой «гибридной» идентичности.

Еще один аспект культурной ассимиляции для главного героя – это знакомство со страной посредством печатных изданий. В Лондоне перед своей поездкой в Америку он покупает «Путеводитель для студента по Северной Америке» и изучает эту брошюру во время полета в США. Она помогает ему осознать основные отличия США от Великобритании: наличие правостороннего движения на дорогах, различные слова для обозначения понятия «лифт», разный темп жизни и отсутствие «английской чашечки чая». По вечерам в Америке он читает «Бостон Глоб». Поскольку чтение предполагает уединение, можно отметить, что этот аспект ассимиляции напрямую связан с состоянием одиночества, в котором находится протагонист. Он познает страну не напрямую, а опосредованно. Обращает на себя и тот факт, что Америку он сравнивает не с Индией, а с Англией. Здесь мы можем говорить о ступенчатом процессе ассимиляции. Протагонист уже отошел от своей индийской идентичности, он «примерил» на себя английской образ жизни и сейчас выходит

на конечную стадию обретения новой идентичности.

Живое знакомство со страной начинается со встречи протагониста с домохозяйкой миссис Крофт. Она выступает в качестве первого представителя американского сообщества, с которым протагонист будет общаться в течение шести недель пребывания в ее доме. Образ этой женщины символизирует Америку на протяжении более чем столетнего периода, поскольку миссис Крофт в момент встречи с протагонистом исполнилось 103 года. Оба персонажа одиноки. Если для миссис Крофт состояние одиночества – результат вдовства и преклонного возраста, то для протагониста – это результат потери связи с индийским сообществом. Одиночество притягивает протагониста к миссис Крофт. Кроме того, он обнаруживает много общего в судьбе миссис Крофт и его собственной матери: обе женщины стали вдовами и были вынуждены воспитывать детей самостоятельно. Протагонист начинает проецировать свои сыновьи чувства на миссис Крофт, беспокоясь об этой очень пожилой, уязвимой и беззащитной женщине как о собственной матери [3]. Каждый вечер, приходя с работы, главный герой проводит десять минут в компании миссис Крофт. Жизнь в доме этой женщины для протагониста – первый опыт самостоятельного проживания в чужой социальной среде за пределами индийского сообщества. Становится ощутимым отчуждение протагониста от индийской диаспоры. Одновременно жизнь в доме можно рассматривать как попытку влиться в новое американское сообщество, и тот факт, что миссис Крофт оценивает протагониста как джентльмена, указывает на успешность процесса ассимиляции главного героя в США. Если женщина с такими старомодными взглядами, как у миссис Крофт, приняла главного героя, значит есть все шансы, что и остальное американское общество сделает это.

Одним из важных элементов рассказа является включение в повествование упоминания о реальном историческом событии – высадке американских астронавтов на Луну. Д. Лахири демонстрирует разную реакцию персонажей на это событие. Протагонист слышит о высадке во время перелета в Америку и не обращает на этот факт ни-

какого внимания, хотя сам готов «высадиться» на американскую землю. Миссис Крофт, прожив 103 года, изумлена и восхищена этим национальным достижением. Она постоянно повторяет свое оценочное суждение «превосходно» и заставляет протагониста произносить эту фразу каждый день. Разная реакция на событие указывает на то, что хотя протагонист и стремится в Америку, но он еще не готов ассоциировать себя с американским сообществом, пока чужд этому миру и его достижениям. Реакция миссис Крофт и ее стремление приобщить к этому событию главного героя говорит о том, что своими действиями эта истинная американка стремится пробудить в нем осознание величия страны, с которой он намерен связать свое будущее. Как следствие, в конце рассказа главный герой сравнивает свое путешествие на «третий континент» с высадкой астронавтов на Луну.

Хотя эти два события несравнимы по своему масштабу, но для протагониста прибытие на новый континент сопоставимо с высадкой на Луну для человечества в целом. Он считает свои достижения скромными по сравнению с тем, что сделали американские астронавты в 1969 г., осознает, что такой же путь проделали миллионы других людей, но «бывают времена, когда я (протагонист) озадачен каждой милей, которую я прошел, каждой едой, которую я съел, каждым человеком, которого я встретил, каждой комнатой, в которой я спал. Каким бы обыденным это ни казалось, бывают моменты, когда это выходит за рамки моего воображения» [4, с. 198]. С помощью данного сравнения, на наш взгляд, Д. Лахири стремилась подчеркнуть, насколько уникален и сложен путь каждого отдельного иммигранта, сколько барьеров ему необходимо преодолеть, чтобы обрести новую идентичность.

Через образ миссис Крофт Д. Лахири решает несколько задач. Во-первых, миссис Крофт помогает главному герою в процессе ассимиляции в новом обществе. Во-вторых, ее образ занимает ключевое место в раскрытии темы брака. В 1960–70-е гг. брак по договоренности родителей был обычным явлением для индийского сообщества. Именно это и происходит с протагонистом. Перед отлетом в Америку он едет в Индию и женится на девушке, которую выбрала его

семья. На протяжении рассказа читатель может наблюдать, как два чужих друг другу человека становятся семейной парой. Впервые о браке протагониста автор упоминает уже во втором абзаце рассказа. «К тому моменту у меня было достаточно денег, чтобы путешествовать самолетом. Сначала я полетел в Калькутту, чтобы присутствовать на своем бракосочетании, а через неделю я полетел в Бостон, чтобы приступить к новой работе» [4, с. 174]. Протагонист сообщает об одном из важнейших событий в своей жизни как о пункте в списке дел. Становится понятным, насколько незначительную роль играет в его жизни церемония бракосочетания. Следующий раз он вспоминает о том, что у него есть супруга, когда решает вопрос о месте жительства. И снова упоминание о жене всплывает где-то на втором плане. И только когда миссис Крофт при сдаче комнаты в наем озвучивает свои условия, он начинается задумываться о своем статусе. Миссис Крофт заявляет: «“Никаких посетителей женщин!” – “Я женатый человек, мадам”». Это был первый раз, когда я (протагонист) объявил об этом факте кому-то» [4, с. 181]. Именно замечание миссис Крофт помогает протагонисту осознавать свой новый статус.

В жизни рассказчика происходит не только культурная ассимиляция в новой стране, но и необходимость привыкнуть к новому человеку – своей жене Мале. Именно миссис Крофт помогает рассказчику взглянуть на собственную жену по-новому и принять ее. Общение с миссис Крофт влияет на становление его собственного брака. Однажды, прогуливаясь с Малой по улицам города, протагонист приводит ее к дому миссис Крофт. Они решают провести пожилую женщину. Миссис Крофт рассказывает о том, что с ней случилось, и упоминает о своей находчивости в сложной ситуации, что вызывает улыбку на лице Малы. Затем она просит Малу встать, пристально ее рассматривает и выносит свой вердикт: «Она – идеальная леди!» [4, с. 195]. После этого замечания пожилой дамы протагонист улыбается Мале в ответ, что можно рассматривать как первую искру сближения и интимности в их семейных отношениях. Таким образом, можно сделать вывод, что образ миссис Крофт выполняет в рассказе несколько функций. Она помогает герою

ассимилироваться в новом американском сообществе. Благодаря ее оценке протагонист замечает в жене те черты, которые поначалу ему не удавалось рассмотреть. Этот момент становится отправным в налаживании семейных отношений. То, что миссис Крофт приняла Малу и оценила ее как настоящую леди, – один из важнейших моментов в общей ассимиляции как протагониста, так и его жены. Если их приняла женщина с такими строгими старомодными взглядами, то у них есть все шансы быть принятыми американским сообществом в целом.

Надо отметить, что по пути культурной ассимиляции идет не только протагонист, но и его жена Мала. Ключевое отличие между этими двумя персонажами в том, что для протагониста иммиграция – осознанный выбор, в то время как для Малы – вынужденная мера, поскольку она изменила свой статус и ей приходится отправиться за мужем. В рассказе нет никакого упоминания о том, что Мала работает. Это означает, что женщина во всем вынуждена полагаться на мужа. Она не является экономически независимой, и ей приходится во всем ему подчиняться, даже в том, где они будут жить. В рассказе Мала является второстепенным персонажем, но на ее образе мы тоже можем проследить некоторые аспекты трансформации идентичности, ассимиляции в новом обществе. Несмотря на то что она плачет, покидая свой индийский дом, приехав в Америку, она привозит мужу два свитера, связанные в ожидании переезда в Америку. Этот эпизод демонстрирует готовность героини сблизиться с мужем, стать частью его жизни, а попытки Малы обустроить новое жилище в Америке – признак того, что она тоже принимает эту страну как свой дом, хотя делает это не безоговорочно, в отличие от своего мужа, который более склонен ассимилироваться, чем она. В Америке Мала продолжает носить сари и сохраняет все атрибуты поведения, связанные с этой традицией, хотя протагонист и не настаивает на их соблюдении и даже отмечает, что это совсем необязательно на новом месте. Принимая Америку как новое место жительства, Мала тем не менее стремится сохранить индийский образ жизни хотя бы в рамках своей семьи. Хотя она не против американских пищевых привычек мужа, но сама не стремится им следо-

вать. Дома она готовит индийские блюда. После прилета Малы на американский континент супруги разговаривают на бенгальском языке. Как отмечает сам протагонист, это произошло впервые с того момента, как он обосновался в США – до этого он использовал только английский. Образ Малы в рассказе, на наш взгляд, призван показать трудности, с которыми сталкивается иммигрант, пытаясь сохранить собственную культурную традицию в рамках новой господствующей культуры. Героям приходится постоянно балансировать на грани двух культур, формируя новую, «гибридную» идентичность, объединяющую ключевые аспекты индийской культуры и требования американского общества.

Обращаясь к художественным приемам, использованным Д. Лахири, надо отметить ключевое значение в повествовании хронотопа. В основной части рассказа автор использует прошедшее время, но создается впечатление, что действие происходит здесь и сейчас. Только последний абзац рассказа написан в настоящем времени. Это автоматически относит все предшествующие действия в прошлое. Настоящим становится только концовка, и мы понимаем, что все повествование – это ретроспектива, предложенная читателям. В последнем абзаце, взглядыываясь из настоящего в прошлое, протагонист подводит итог своего путешествия в США. Он отмечает, что и после выхода на пенсию они с женой остались в Америке. Они американские граждане, у которых есть взрослый сын и собственный дом с садиком в тихом пригороде Бостона. Все эти достижения протагониста и его жены указывают на их удачную ассимиляцию в США. Хотя, когда они приезжают к сыну в колледж, «чтобы навестить его или забрать домой на выходные для того, чтобы он смог поесть рис руками вместе с нами (родителями) или поговорить на бенгальском языке, мы беспокоимся, что это те вещи, которые он не будет больше делать после того, как мы умрем» [4, с. 197]. Эта мысль выявляет две основные стороны гибридной идентичности персонажей, которые, скорее всего, будут подвергнуты дальнейшей трансформации в следующем поколении индийских иммигрантов. Протагонист и его жена сохранили в рамках своей семьи два ключевых аспекта индийской культуры: язык и

манеру есть руками, – но они с сожалением осознают, что следующее поколение, рожденное и выросшее в США, возможно, утратит эти элементы идентичности, будучи полностью поглощенным доминирующей культурной традицией США.

Заклучение

В статье был проведен анализ повествовательных приемов, использованных автором, и факторов, формирующих идентичность протагониста, а также была рассмотрена роль второстепенных персонажей в формировании «гибридной» идентичности протагониста. В результате исследования мы пришли к следующим выводам:

1. Протагонист идет путем культурной ассимиляции, что предполагает принятие культуры, традиций, ценностей и системы нового общества. В рассказе протагонист следует американским пищевым привычкам и использует в разговоре английский язык. Надо отметить, что это процесс идет поэтапно, изменяясь от континента к континенту. Изначально познание страны протагонист осуществляет, используя печатные источники (путеводитель и газету), и лишь общение с исконной американкой миссис Крофт дает ему возможность погрузиться в культуру и традиции американцев целиком. Тема ассимиляции напрямую связана с темой одиночества, что ярко демонстрируется в той части рассказа, когда в Америке протагонист остается один на один с новой культурой и страной, лишенный общества соотечественников, в котором он находился во время учебы в Лондоне. Встреча двух одиноких людей – протагониста и миссис Крофт – неизбежно ведет к их сближению, одновременно главный герой проецирует на пожилую женщину все свои сыновьи чувства. Образ миссис Крофт автор использует для решения нескольких задач: показывает процесс ассимиляции в новой культуре и раскрывает тему брака. Именно благодаря положительной оценке пожилой женщины протагонист по-новому, с любовью смотрит на свою жену, которая до этого момента была для него совершенно чужим человеком.

2. Второстепенным персонажем в рассказе является Мала, жена протагониста. Ее образ показывает читателю, что существуют разные пути ассимиляции и обретения

«гибридной» идентичности: осознанный и вынужденный. Образ Малы демонстрирует второй путь. Вместе с тем ее появление в повествовании и жизни протагониста дает ему возможность хотя бы на уровне собственной семьи сохранить связь с родиной и ее культурными традициями: есть индийскую еду руками и разговаривать на бенгальском языке. Пол также определяет процесс ассимиляции. Если мужчина, будучи экономически независимым и более связанным с внешним американским миром, склонен быстрее и полнее ассимилироваться в новом обществе, то женщина (Мала), находясь в полной зависимости от своего мужа, сосредотачиваясь в основном на семье, не обладая экономической свободой, склонна придерживаться индийских традиций и образа жизни и не готова полностью придерживаться господствующего образа жизни.

3. Среди художественных приемов надо обратить внимание на хронотоп в рассказе. Писательница в рамках малой литературной формы смогла отобразить жизнь на трех континентах и описать значительный отрезок жизни протагониста: с 36 лет и до выхода на пенсию. В рассказе были использованы два грамматических времени: настоящее и прошедшее. Последние абзацы, написанные в форме «настоящего времени», позволили отнести все предшествующее повествование в прошлое и взглянуть на него как на ретроспективу жизни протагониста. Финальное замечание протагониста, в котором он упоминает своего взрослого сына, рожденного и выросшего в США, указывает на то, что процесс формирования «гибридной» идентичности еще не закончен, и следующее поколение может навсегда утратить такие ключевые элементы индийской составляющей идентичности, как язык и пищевые привычки, полностью потерять связь со своей исконной родиной. На протяжении всего рассказа автор мастерски использует прием сравнения, ставя в один ряд глобальные и локальные вещи: высадка астронавтов на Луну и прилет протагониста на американский континент, жизнь столетней женщины и молодого человека. Даже тот факт, что протагонист не имеет собственного имени, тоже очень показателен: Д. Лахири демонстрирует, что он всего лишь звено в череде миллионов других иммигрантов, которые «покорили» этот

континент. Вместе с тем Мала, являясь второстепенным персонажем, все-таки обретает имя, что подчеркивает уникальность ее истории. В рассказе присутствует биографический элемент, поскольку история покорения Америки протагонистом базируется на опыте отца писательницы, который прошел этот путь много лет назад. Этот факт усиливает эмоциональную окраску повествования, делая историю более личной и воодушевляющей. Читатель начинает принимать происходящие в рассказе события близко к сердцу. Рассказ является послед-

ним в сборнике, и его счастливое окончание призвано, на наш взгляд, сформировать у читателя положительное представление об опыте иммигрантов в Америке.

Результаты исследования могут быть использованы при изучении современной литературы США с позиций мультикультурализма и литератур этнических меньшинств США, в частности американских писателей индийского происхождения. Также статья будет полезна исследователям, занимающимся вопросом формирования идентичности в среде американских иммигрантов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Карасик, О. Б. Взаимодействие расового и этнического компонентов в современной литературе США [Электронный ресурс] / О. Б. Карасик // Вестн. ТГГПУ. – 2010. – № 1 (19). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimodeystvie-rasovogo-i-etnicheskogo-komponentov-v-sovremennoy-literature-ssha/viewer>. – Дата доступа: 22.09.2022.

2. Sushma, B. Alienation, Assimilation and Acculturation in Jhumpa Lahiri's «The Third and Final Continent» / B. Sushma // International Journal of Geographical Information Science. – 2021. – Vol. 8, nr 4. – P. 1341–1346.

3. Sharma, P. Bewildered Relations in Jhumpa Lahiri's Interpreter of Maladies / P. Sharma // Lapis Lazuli – An International Literary Journal (LLILJ). – 2012. – Vol. 2, nr 2, Autumn. – P. 1–9.

4. Lahiri, J. Interpreter of Maladies / J. Lahiri. – New York : Houghton Mifflin Harcourt, 1999. – 198 p.

REFERENCES

1. Karasik, O. B. Vzaimodiejstvije rasovogo i etnichieskogo komponentov v sovriemiennoj li-tierature SShA [Eliكتروnnij riesurs] / O. B. Karasik // Viestn. TGGPU. – 2010. – № 1 (19). – Rie-zhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimodeystvie-rasovogo-i-etnicheskogo-komponentov-v-sovremennoy-literature-ssha/viewer>. – Data dostupa: 22.09.2022.

2. Sushma, B. Alienation, Assimilation and Acculturation in Jhumpa Lahiri's «The Third and Final Continent» / B. Sushma // International Journal of Geographical Information Science. – 2021. – Vol. 8, nr 4. – P. 1341–1346.

3. Sharma, P. Bewildered Relations in Jhumpa Lahiri's Interpreter of Maladies / P. Sharma // Lapis Lazuli – An International Literary Journal (LLILJ). – 2012. – Vol. 2, nr 2, Autumn. – P. 1–9.

4. Lahiri, J. Interpreter of Maladies / J. Lahiri. – New York : Houghton Mifflin Harcourt, 1999. – 198 p.

Рукапіс надіслано у редакцію 29.11.2022